

<b>Editorial</b>	<b>5</b>
- Pour un développement technologique bien maîtrisé	
- Die technologische Entwicklung ist sinnvoll zu nutzen	
<b>Focus</b>	
- Glossar / Glossaire	6
- L'évolution de la technologie médicale est-elle inéluctable?	7
- Spitzentechnik – Spitzenkosten: Ein Dilemma?	13
- Essor du matériel jetable: must ou mode?	15
- Einwegmaterial: Der Aufschwung erfolgt in Schüben	20
- Le progrès technologique du point de vue de l'éthicien	23
- Einkauf: Supply Chain Management statt Einzellösungen	27
- Beschaffungsprozesskosten im Spital: Grosses Optimierungspotential	32
<b>Background</b>	
- Den GAV gibt es auch im privatrechtlichen Spital	35
<b>Trend</b>	
- Les HUG, nouvel établissement hospitalier promoteur de santé	37
- Balanced Scorecard im Schweizer Herz- und Gefässzentrum	40
<b>Future</b>	
- 2. KVG-Revision – wieviel unternehmerische Freiheit für die Spitäler?	47
- SLK und TARMED: Verknüpfungen und Knackpunkte	51
<b>Interna</b>	
- HOPE Austauschprogramm 2003	54
- Programme d'échange HOPE 2003	55
<b>Who is who</b>	56
<b>Going public</b>	57
<b>News</b>	58
<b>IFAS / Service</b>	59
<b>IHS</b>	
- Ingenieur Hospital Schweiz / Ingénieur Hospitalier Suisse	61
<b>Agenda</b>	62
<b>Impressum</b>	63
<b>Opinion</b>	64
Patrick Aebischer:	
- Plaidoyer pour ajouter de la vie aux années et non des années à la vie	
- Plädoyer: Den Jahren mehr Leben statt dem Leben mehr Jahre	